

TABLE OF CONTENTS

PAGE OF APPROVAL	i
STATEMENT OF AUTHORIZATION	ii
PREFACE	iii
ACKNOWLEDGEMENT	iv
ABSTRACT	v
TABLE OF CONTENTS	vi
LIST OF TABLES	ix
LIST OF FIGURES	x
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background	1
1.2 Statement of the Problems	4
1.3 Aims of the Study	4
1.4 Scope of the Study	4
1.5 Significance of the Study	4
1.6 Clarification of the Key Terms	5
1.7 Organization of the Paper	5
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	7
2.1 Translation	7
2.1.1 Types of Translation	9
2.1.2 Form and Meaning in Translation	11
2.1.3 Translation Strategies in Translating Idiom	11

2.2 Idiom.....	15
2.2.1 Types of Idioms	16
2.3 The difficulties in The Translation of Idiom	18
2.4 Equivalence in Translation	19
2.5 Previous Studies.....	24
2.5 Concluding Remarks	25
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY.....	25
3.1 Research Method	27
3.2 Data Collection	27
3.3 Data Analysis	28
3.4 Data Persentation	29
3.5 Concluding Remarks	31
CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION	32
4.1 Strategies used in translating pure idioms found in the novel <i>Tell Me Your Dreams</i>	32
4.1.1 Translation by Paraphrase.....	33
4.1.2 Literal Translation	35
4.1.3 Using an Idiom of Similar Meaning and Form.....	36
4.1.4 Using an Idiom of Similar Meaning but Dissimilar Form.....	37
4.1.5 Translation by Omission.....	38
4.2 The Type of equivalent meaning of pure idioms found in the novel <i>Tell Me Your Dreams</i>	39
4.2.1 Complete Meaning (Equivalent Meaning)	41
4.2.2 Different meaning (Non-equivalent meaning).....	42
4.2.3 Decreased meaning (Equivalent meaning)	43
4.2.4 Increased meaning (Equivalent meaning)	44

4.3 Discussions	45
4.4 Concluding Remarks	47
CHAPTER V CONCLUSION	49
5.1 Conclusion	49
5.2 Suggestions	50
BIBLIOGRAPHY	51
APPENDIX	54